

Голосъ могучій пресѣкъся. Но все-же герой не оставилъ
 Безъ исполненія слово Атрида, питомца Зевеса.
 Въ путь побѣжалъ онъ, оружіе съ плечъ передавъ Лаодоку,
 Другу—возницѣ, кто слѣдомъ за нимъ колесницею правилъ:
 Льющаго слезы, изъ битвы несли его быстрыя ноги, 700.
 Чтобъ возвѣститъ Ахиллесу Пелиду недоброе слово.

Не пожелалъ ты въ душѣ, Менелай, о питомецъ Зевеса,
 Грустной дружинѣ помочь, отъ которой тогда отлучился
 Нестора сынъ Антилохъ, къ сожалѣнью большому Пилосцевъ.
 Къ нимъ на подмогу пославъ Өразимеда, подобнаго богу, 705.
 Самъ Менелай возвратился немедля къ Патроклу герою,
 Передъ Аяксами сталъ, побѣждавъ, и промолвилъ имъ слово:

«Мужа того я направилъ къ Ахейскимъ судамъ мореходнымъ,
 Въ путь къ быстроногому сыну Пелея. Но нынче не жду я,
 Чтобы пришелъ Ахиллесъ, хотъ на Гектора сильно разгнѣванъ, 710.
 Ибо, лишенный доспѣховъ, какъ сталъ-бы съ Троянцами биться?
 Дайте, обсудимъ, друзья, не найдемъ-ли разумнаго средства,
 Какъ-бы намъ тѣло похитить и какъ-бы самимъ невредимо
 Кинуть смятеніе битвы, избѣгнувъ погибельной Парки».

И, отвѣчая, промолвилъ Аяксъ Теламонидъ великій: 715.
 «Правду все это сказалъ ты, о сынъ достославный Атрея.
 Вы съ Меріономъ вдвоемъ наклонитесь какъ можно скорѣе,
 Трупъ на себя поднимите и прочь унесите изъ битвы.
 Мы-же съ Троянцами сзали и съ Гекторомъ дивнымъ сразимся,
 Мы съ Оилеевымъ сыномъ, по храбрости ровни и тезки, 720.
 Въ бурной работѣ Арея привыкшіе рядомъ держаться».

Такъ Теламонидъ сказалъ. И они, отъ земли подымая,
 Тѣло высоко возносятъ. И крикнули громко Троянцы,
 Лишь увидали Ахейскихъ мужей, подымающихъ тѣло.
 Бросились бурно впередъ, какъ охотничьи псы налетаютъ 725.
 На пораженнаго вепря, по знаку охотниковъ юныхъ,
 Долго слѣдятъ, нагоняютъ, сгорая желаньемъ повергнуть;
 Только едва противъ нихъ повернется онъ, силѣ довѣрясь,
 Быстро они отступаютъ и въ страхъ бѣгутъ вразсыпную:
 Такъ и Троянцы вначалѣ толпой за Ахейцами гнались, 730.
 Коньями ихъ поражая двуострыми, также мечами,
 Но, когда оба Аякса, привставъ, обернулись къ нимъ грудью,
 Всѣ измѣнились въ лицѣ, и никто не дерзнулъ между ними
 Выйти впередъ изъ рядовъ и сразиться за тѣло Патрокла.

Такъ Менелай съ Меріономъ поспѣшно несли изъ сраженья 735.